

11546

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1534 /1115

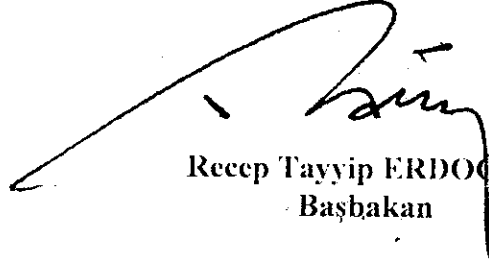
12 / 3 / 2008

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 3/3/2008 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Hükümetlerarası Türk-Türkmen Komisyonu Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C. BAŞBAKANLIK	
Plan ve Bütçe	
Dışişleri	
20 Mart 2008	11546
14 Nisan 2008	
Başkan	

T/ 1295

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA EKONOMİK İŞBİRLİĞİNE DAİR HÜKÜMETLERARASI
TÜRK-TÜRKMEN KOMİSYONU HAKKINDA ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
İLİŞKİN KANUN TASARISI**

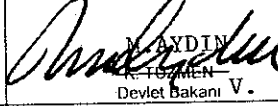
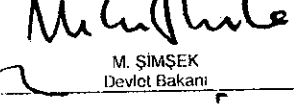
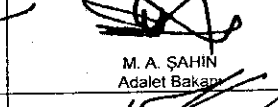
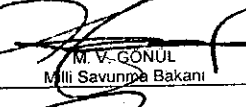
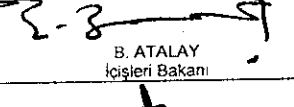
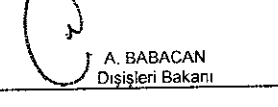
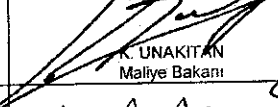
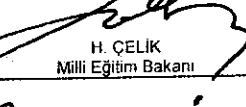
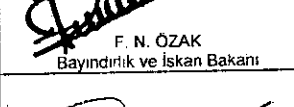
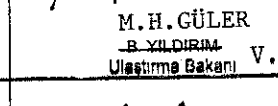
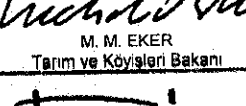
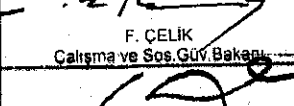
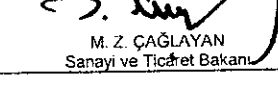
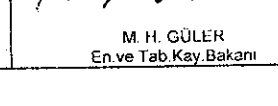
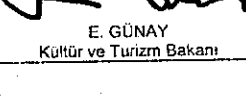
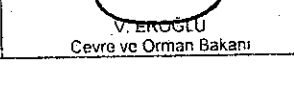
MADDE 1- (1) 6 Aralık 2007 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Hükümetlerarası Türk-Türkmen Komisyonu Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 M. BAŞESGİOĞLU Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı V.	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 M. ŞİMŞEK Devlet Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 M. H. GÜLER Ulaştırma Bakanı V.	 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı
 M. Z. ÇAĞLAYAN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı

Dosya No:

101-4534

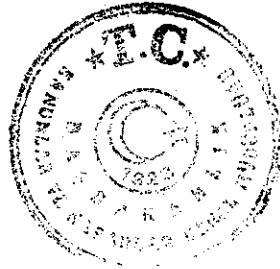
215

GEREKÇE

6 Aralık 2007 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliğine Dair Hükümetlerarası Türk-Türkmen Komisyonu Hakkında Anlaşma" uyarınca teşkil edilen Hükümetlerarası Komisyon'un, 17 Ağustos 1995 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Konularında Türk-Türkmen Karma Ekonomik Komisyonu Kurulmasına ilişkin Anlaşma"da yer alan görevleri önemli ölçüde genişletilerek çalışma usulleri detaylandırılmıştır.

Bu çerçevede Hükümetlerarası Komisyon Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasında ekonomik işbirliğinin gelişmesine yardım etmek, iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini değerlendirmek ve işbirliğinin tüm yönleri ile geliştirilmesine yönelik gerekli tedbirleri almakla sorumlu kılınmıştır. Ayrıca iki taraf arasında akdedilen uluslararası anlaşmaların ve Komisyon toplantılarında alınan ekonomik işbirliğinin geliştirilmesine yönelik kararların uygulanmasını takip ve temin etmenin yanı sıra, ekonomik işbirliğine yönelik devletler, hükümetler ve kurumlar arası anlaşmaların hazırlanması sürecinde tarafların yetkili kurumları arasında eşgüdümü sağlamak ve taraflar arasında ekonomik işbirliğinin geliştirilmesine yönelik programları hazırlamak ve uygulamak ile görevlendirilmiştir.

Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile; 17 Ağustos 1995 tarihli anılan Anlaşmanın eşzamanlı olarak yürürlükten kalkması hükme bağlanmıştır. Böylece, Türkmenistan'la bugüne kadar gerçekleştirilemeyen Karma Ekonomik Komisyon Toplantılarına işlerlik kazandırılarak iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin ilgili bütün kurum ve kuruluşların katılımı ve katkıları ile geliştirilmesinin sağlanması amaçlanmıştır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
EKONOMİK İŞBİRLİĞİNE DAİR HÜKÜMETLERARASI
TÜRK-TÜRKMEN KOMİSYONU HAKKINDA
ANLAŞMA**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti;

Türkiye Cumhuriyeti ve Türkmenistan arasındaki 3 Aralık 1991 tarihli Dostluk ve İşbirliği Anlaşması'na ve Türkiye Cumhuriyeti ve Türkmenistan arasındaki 18 Kasım 1996 tarihli Çok Yönlü İşbirliğinin daha da Geliştirilmesi ve Derinleştirilmesi Hakkındaki Deklarasyon'a dayanarak,

Uluslararası hukuk ilkeleri temelinde çok yönlü ekonomik işbirliğinin daha da genişletilmesi ve pekiştirilmesini hedefleyerek,

Ekonomik alanda Türk-Türkmen işbirliğinin seviyesini yükseltmek gerekliliğini dikkate alarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE 1

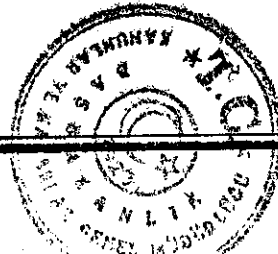
Taraflar, Ekonomik İşbirliğine Dair Hükümetlerarası Türk-Türkmen Komisyonu (bundan böyle Komisyon olarak anılacaktır) oluşturacaklardır.

MADDE 2

Komisyonun esas amaçları:

Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasında ekonomik işbirliğinin gelişmesine yardım etmek,

Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasındaki ekonomik işbirliğini değerlendirmek ve işbirliğinin tüm yönleri ile geliştirilmesine yönelik gerekli tedbirleri almak,



Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasında akdedilen uluslararası anlaşmaların, ayrıca, Komisyon toplantılarında alınan, ekonomik işbirliğinin geliştirilmesine yönelik kararların uygulanmasını takip ve temin etmek,

Ekonomik işbirliğine yönelik devletler, hükümetler ve kurumlar arası anlaşmaların hazırlanması sürecinde Tarafların yetkili kurumları arasında eşgüdümü sağlamak,

Türkiye Cumhuriyeti ve Türkmenistan arasında ekonomik işbirliğinin geliştirilmesine yönelik programları hazırlamak ve uygulamak,

Komisyon toplantılarını hazırlamak ve düzenlemek.

MADDE 3

Komisyon, Türk ve Türkmen olmak üzere iki ulusal kanattan oluşmaktadır. Her iki taraf kendi devletlerinin mevzuatına istinaden ulusal kanadının başkanını (bundan böyle Eşbaşkan diye anılacaktır), başkan yardımcısını, sorumlu sekreterini ve komisyon üyelerini tespit edecektir.

Komisyon ihtiyaç duyulduğu takdirde alt komisyonlar ve çalışma grupları oluşturabilecektir.

MADDE 4

Komisyon oturumları her sene en az 1 kere olmak üzere sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Türkmenistan'da gerçekleştirilecektir. Her olağan komisyon oturumunun gündemi üzerinde bir önceki oturumda mutabık kalınacak ve Tarafların bir sonraki olağan komisyon oturumundan en az bir ay öncesinden kesinleştirilecektir. Komisyon oturumları sırasında Eşbaşkanların mutabakatıyla gündemde olmayan konular da ele alınabilecektir.

Olağanüstü komisyon oturumları, Eşbaşkanların çalışma görüşmeleri, ayrıca alt komisyonlar ve çalışma grupları gerektiği takdirde tarafların karşılıklı mutabakatı ile toplanacaktır.

Komisyon çalışma dilleri Türkçe ve Türkmençe'dir.

Komisyon oturumlarının hazırlık çalışmalarına Tarafların uzman ve müşavirleri ile iş çevrelerinin temsilcileri katılabileceklerdir.

Komisyon kararları toplantı protokollerine derc edilecektir. Komisyon toplantısı protokolleri Türkçe ve Türkmençe ikişer nüsha halinde hazırlanacak ve her iki metin de aynı derecede geçerli olacaktır.

Protokoller, Tarafların ulusal mevzuatlarına göre onaylanacak ve onaylandığına dair en son yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

MADDE 5

Komisyon toplantılarının organizasyonu ve toplantı protokollerinin taslaklarının hazırlanması, komisyonun ulusal kanatlarının sorumlu sekreterleri tarafından yürütülecektir.

Sorumlu sekreterler, bu amaçla sürekli iletişim içerisinde olacak, gerekli hallerde Komisyon toplantıları süresince aralarında görüşmeler gerçekleştireceklerdir.

MADDE 6

Komisyon toplantıları, Eşbaşkanların görüşmeleri, alt komisyon ve çalışma grupları toplantılarına katılmak üzere heyetlerin gönderilmesi ve ülkede bulunması ile ilgili masraflar, gönderen ülke tarafınca karşılanacaktır.

Komisyon toplantıları, Eşbaşkanların görüşmeleri, alt komisyon ve çalışma grupları toplantılarının düzenlenmesi ile ilgili masraflar, kabul eden ülke tarafından karşılanacaktır.

Komisyon toplantılarının tarihleri diplomatik kanallarla belirlenecektir.

Komisyon toplantılarına katılacak heyet üyelerinin sayısı yirmişer kişiyi, Komisyon Eşbaşkanları arasında yapılacak görüşmelere katılacak heyet üyelerinin sayısı ise onar kişiyi aşmayacaktır.

MADDE 7

17 Ağustos 1995 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Konularında Türk-Türkmen Karma Ekonomik Komisyonu Kurulmasına İlişkin Anlaşma", işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi ile eşzamanlı olarak yürürlükten kalkacaktır.

MADDE 8

İşbu Anlaşmaya yapılacak değişiklikler ve ilaveler, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olacak ayrı protokollerle gerçekleştirilecektir.

MADDE 9

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasında düzenlenecek görüşme ve istişarelerle çözümlenecektir.

MADDE 10

İşbu Anlaşma, Anlaşma'nın yürürlüğe girişine dair ulusal prosedürlerin tamamlandığına ilişkin onay belgelerinin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve bu sürenin tamamlanmasından sonra birer yıllık dönemler itibariyle kendiliğinden uzayacaktır.

Taraflardan biri, diğer tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle Anlaşmayı feshedebilecektir. Bu durumda Anlaşma, yazılı fesih ihbarının alındığı tarihten itibaren altı ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

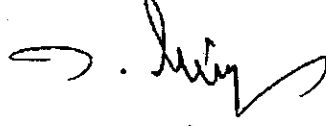
*

*

*

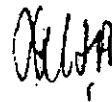
6 Aralık 2007 tarihinde Aşkabat'ta Türkçe ve Türkmençe dillerinde, her ikisi de eşit derecede geçerli ikişer asıl nüsha olarak düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



Zafer ÇAĞLAYAN
Sanayi ve Ticaret Bakanı

**TÜRKMENİSTAN
HÜKÜMETİ ADINA**



Hojamammed MUHAMMEDOW
Bakanlar Kurulu Başkan Yardımcısı

**Ykdysady hyzmatdaşlyk boýunça hökümetara türkmen-türk
topary hakynda Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen
Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda**

Y L A L A Ş Y K

Mundan beýläk Taraplar diýlip atlandyrylýan Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti we Türkmenistanyň Hökümeti,

1991-nji ýylyň Bitaraplyk (dekabr) aýynyň 3-indäki Dostluk we hyzmatdaşlyk hakynda Türkiýe Respublikasy bilen Türkmenistanyň arasyndaky Ylalaşygy we 1996-njy ýylyň Sanjar (noýabr) aýynyň 18-indäki Hemmetaraplaýyn hyzmatdaşlygy mundan beýläk-de giňeltmek we çuňlaşdyrmak hakynda Türkiýe Respublikasy bilen Türkmenistanyň arasyndaky Jarnamany goldanyp,

hemmetaraplaýyn ykdysady hyzmatdaşlygy halkara hukugynyň ýörelgeleri esasynda mundan beýläk-de giňeltmegi we pugtalandyrmagy maksat edinip,

ykdysadyýet babatdaky türk-türkmen hyzmatdaşlygynyň derejesini ýokarlandyrmagyň zerurdygyny nazara alyp,

şular barada ylalaşdy:

1-nji madda

Taraplar Ykdysady hyzmatdaşlyk boýunça hökümetara türk-türkmen toparyny (mundan beýläk – Topar) döredýär.

2-nji madda

Toparyň esasy wezipeleri:

Türkiýe Respublikasy bilen Türkmenistanyň arasyndaky ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmäge ýardam etmekden;

Türkiýe Respublikasy bilen Türkmenistanyň arasyndaky ykdysady hyzmatdaşlygy seljermekden we ony hemmetaraplaýyn ösdürmek üçin zerur çäreleri görmekden;

Türkiýe Respublikasy bilen Türkmenistanyň arasynda baglaşylan halkara şertnamalarynyň, şeýle hem Toparyň mejlislerinde kabul edilen we ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmäge

gönükdirilen çözgütleriň ýerine ýetirilişine gözegçilik etmekden we ýerine ýetirilmegini üpjün etmekden;

ykdysady hyzmatdaşlyk boýunça döwletara, hökümetara we pudagara ylalaşyklary taýýarlamagyň barşynda Taraplaryň ygtyýarly edaralarynyň arasynda utgaşdyrmagy üpjün etmekden;

Türkiýe Respublikasynyň bilen Türkmenistan arasyndaky ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmäge gönükdirilen maksatnamalary taýýarlamakdan we ýerine ýetirmekden;

Toparyň mejlislerini taýýarlamakdan we geçirmekden ybaratdyr.

3-nji madda

Topar türk we türkmen milli böleklerinden ybaratdyr. Her bir Tarap Toparyň milli böleginiň başlygyny (mundan beýläk – gezekleşikli başlyk), onuň orunbasaryny, Toparyň jogapkär kätibini we agzalaryny öz döwletiniň kanunçylygyna laýyklykda belleýär.

Zerur halatda Topar kiçi toparlary we iş toparlaryny döredip biler.

4-nji madda

Toparyň mejlisleri azyndan ýylda bir gezek nobatma-nobat Türkiýe Respublikasynda we Türkmenistanda geçirilýär. Toparyň nobatdaky mejlisiniň gün tertibi onuň öň ýanyndaky mejlisinde deslapdan ylalaşylýar hem-de Toparyň nobatdaky mejlisine azyndan bir aý galanda Taraplar tarapyndan gutarnykly takykklanýar. Gezekleşikli başlyklaryň özara ylalaşmagy boýunça Toparyň mejlisinde gün tertibine goşulmadyk meselelere garalyp bilner.

Toparyň nobatdan daşary mejlisleri, gezekleşikli başlyklaryň iş duşuşyklary, şeýle hem kiçi toparlaryň we iş toparlarynyň mejlisleri zerurlyga görä we Taraplaryň özara ylalaşmagy boýunça çagyrylýar.

Toparyň işi türk we türkmen dillerinde alnyp barylýar.

Toparyň mejlislerini taýýarlamaga iki Tarapyň bilermenleri we geňeşçileri, şeýle hem işewür toparlarynyň wekilleri gatnaşyp biler.

Toparyň çözgütleri mejlisleriň teswirnamalarynda beýan edilýär. Toparyň mejlisleriniň teswirnamalary türk we türkmen dillerinde iki nusgada düzülýär, özi-de iki nusganyň hem bir meňzeş güýji bar.

Teswirnamalar Taraplaryň milli kanunçylygyna laýyklykda tassyklanylýar we olaryň tassyklanylmagy baradaky soňky habarnama alnan seneden başlap güýje girýär.

5-nji madda

Toparyň mejlislerini guramak hem-de Toparyň mejlisleriniň teswirnamalarynyň taslamalaryny taýýarlamak wezipesi Toparyň milli bölekleriniň jogapkär kätipleriniň üstüne ýüklenilýär.

Şu maksat bilen jogapkär kätipler öz arasynda hemişe gatnaşyk saklaýar we zerur halatda Toparyň mejlisleriniň arasyndaky döwürde duşuşýar.

6-njy madda

Toparyň mejlislerine, gezekleşikli başlyklaryň duşuşyklaryna, kiçi toparlaryň we iş toparlarynyň mejlislerine gatnaşmak üçin wekiliýetleriň ugradylmagy we olarda bolmagy bilen bagly çykdaýylar iberyän döwletiň hasabyna maliýeleşdirilýär.

Toparyň mejlislerini, gezekleşikli başlyklaryň duşuşyklaryny, kiçi toparlaryň we iş toparlarynyň mejlislerini geçirmek bilen bagly çykdaýylar kabul edýän döwletiň serişdeleriniň hasabyna maliýeleşdirilýär.

Toparyň mejlisleriniň senesi diplomatik ýollar arkaly kesgitlenilýär.

Toparyň mejlisine gatnaşýan wekiliýetleriň agzalarynyň umumy sany 20 adamdan, gezekleşikli başlyklaryň duşuşyklaryna gatnaşýan wekiliýetleriň agzalarynyň umumy sany bolsa 10 adamdan köp bolmaz.

7-nji madda

Şu Ylalaşyk güýje giren seneden başlap, 1995-nji ýylyň Alp Arslan (awgust) aýynyň 17-sinde Aşgabat şäherinde gol çekilen, Söwda we ykdysady hyzmatdaşlygyň meseleleri boýunça garyşyk türkmen-türk ykdysady toparyny döretmek hakynda Türkiye Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň arasyndaky Ylalaşygyň hereketi bes edilýär.

8-nji madda

Şu Ylalaşyga üýtgetmeler we goşmaçalar şu Ylalaşygyň aýrylmaz bölegi bolup durýan aýratyn teswirnamalar arkaly resmileşdirilýär.

9-njy madda

Şu Ylalaşyk düşündirilene ýa-da ulanylan mahaly ýüze çykmagy mümkin jedelli meseleler Taraplaryň arasyndaky gepleşikler we pikir alyşmalar arkaly çözülýär.

10-njy madda

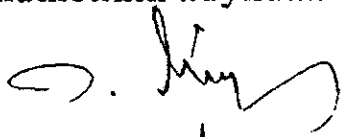
Şu Ylalaşyk onuň güýje girmegi üçin zerur içerki döwlet amallarynyň ýerine ýetirilendigini tassyklaýan resmi namalar alşylan seneden başlap güýje girýär.

Şu Ylalaşyk baş ýylyň dowamynda hereket edýär we onuň hereketiniň möhleti tamamlanandan soň her bir soňraky bir ýyllyk döwür üçin öz-özünden uzaldylar.

Her bir Tarap beýleki Tarapa ýazmaça habar etmek arkaly şu Ylalaşygyň hereketini bes edip biler. Şeýle halatda Ylalaşyk onuň hereketiniň bes edilmegi hakyndaky habarnama alnan seneden başlap alty aý geçenden soň öz güýjüni ýitirýär.

Aşgabat şäherinde 2007-nji ýylyň Bitaraplyk (dekabr) aýynyň ____-synda her biri türk we türkmen dillerinde iki asyl nusgada amal edildi, özi-de iki nusganyň hem bir meňzeş güýji bar.

**Türkiýe
Respublikasynyň
Hökümetiniň adyndan**



**Zafer CAGLAYAN
Senagat we Söwda Ministri**

**Türkmenistanyň
Hökümetiniň
adyndan**



**Hojamammed MUHAMMEDOW
Türkmenistanyň Ministrler
Kabinetiniň Başlygynyň Orunbasary**